

B1.35 Soins contractuels à domicile

Contracting care at home

<https://app.colanguage.com/french/syllabus/b1/35>



<b>La situation</b>	<i>(The situation)</i>	<b>L'aidant</b>	<i>(The caregiver)</i>
<b>La personne âgée</b>	<i>(The elderly person)</i>	<b>Un bénévole d'une ONG</b>	<i>(An NGO volunteer)</i>
<b>La maison de retraite</b>	<i>(The nursing home)</i>	<b>Le psychologue</b>	<i>(The psychologist)</i>
<b>Le centre de jour</b>	<i>(The day centre)</i>	<b>S'occuper de</b>	<i>(To take care of)</i>
<b>La garde d'enfants</b>	<i>(Childcare)</i>	<b>Prendre soin de</b>	<i>(To look after)</i>
<b>L'aide à domicile</b>	<i>(Home care)</i>	<b>Aider</b>	<i>(To help)</i>
<b>L'aide financière</b>	<i>(Financial assistance)</i>	<b>Aider les personnes âgées</b>	<i>(To help elderly people)</i>
<b>La protection juridique</b>	<i>(Legal protection)</i>	<b>Offrir de l'aide</b>	<i>(To offer help)</i>
<b>L'aide (les services) sociaux</b>	<i>(Social services)</i>	<b>Recevoir de l'aide</b>	<i>(To receive help)</i>
<b>Le service de téléassistance</b>	<i>(Telecare service)</i>	<b>Demander de l'aide</b>	<i>(To ask for help)</i>
<b>L'adaptation du logement</b>	<i>(Home adaptation)</i>	<b>Faire du bénévolat</b>	<i>(To volunteer)</i>
<b>Le congé pour raisons familiales</b>	<i>(Leave for family reasons)</i>	<b>Être à la charge de</b>	<i>(To be dependent on)</i>
<b>Le congé de proche aidant</b>	<i>(Caregiver leave)</i>		

## 1.Exercises

### 1. Request for in home support for an elderly parent (Audio available in app)



**Words to use:** situation, congé de proche aidant, aide à domicile, centre de jour, services sociaux, téléassistance, maison de retraite, aide financière, m'occuper

Madame,

Je vous écris au sujet de ma mère, 82 ans, qui vit seule à Lyon. Sa \_\_\_\_\_ devient difficile : elle a des problèmes de mobilité et ne peut plus faire ses courses. Nous souhaitons éviter, pour l'instant, l'entrée en \_\_\_\_\_, mais nous avons besoin d'informations sur les \_\_\_\_\_ disponibles et les aides possibles.

Pourriez-vous m'expliquer les solutions d' \_\_\_\_\_ et de \_\_\_\_\_, ainsi que les démarches pour obtenir une \_\_\_\_\_ ? Nous aimerions aussi savoir s'il existe un \_\_\_\_\_ près de chez elle, afin qu'elle puisse rencontrer d'autres personnes et participer à des activités. Enfin, je souhaite connaître mes droits pour demander un \_\_\_\_\_, afin de \_\_\_\_\_ d'elle quelques semaines.

Je vous remercie par avance pour votre réponse.

Cordialement,

Paul Martin

*Madam,*

*I am writing about my mother, who is 82 and lives alone in Lyon. Her situation is becoming difficult: she has mobility issues and can no longer do her shopping. For the moment we want to avoid placing her in a nursing home, but we need information about the social services available and the types of support she might receive.*

*Could you explain the options for home help and teleassistance, and the steps required to obtain financial aid? We would also like to know whether there is a day centre near her home where she can meet other people and take part in activities. Finally, I would like to know my rights regarding family leave or carer's leave so I can look after her for a few weeks.*

*Thank you in advance for your response.*

*Sincerely,*

*Paul Martin*

1. Quels problèmes rencontre la mère de Paul et quelle solution la famille veut-elle éviter pour le moment ?

---

2. Quelles informations Paul demande-t-il concernant les aides pour sa mère et ses propres droits ?

---

## 2. Complete the dialogues

### a. Appeler le service social municipal

**Fils de la personne âgée:** *Bonjour Madame, je vous appelle parce que ma mère a 82 ans, elle habite seule à Lyon et je travaille à Paris, je n'arrive plus à m'occuper d'elle correctement.* (Hello Madam, I'm calling because my mother is 82, she lives alone in Lyon and I work in Paris; I can no longer look after her properly.)

**Assistante sociale municipale:** 1. \_\_\_\_\_ (Hello, I understand. Does she already receive any home help, for example for shopping or cleaning?)

**Fils de la personne âgée:** *Non, rien pour l'instant, et j'aimerais éviter la maison de retraite si possible, mais elle a déjà fait une chute et elle refuse d'aller au centre de jour près de chez elle.* (No, nothing at the moment, and I would like to avoid a nursing home if possible, but she has already had a fall and refuses to go to the day center near her home.)

**Assistante sociale municipale:** 2. \_\_\_\_\_ (We can arrange home help for a few hours a week, a telecare/alert service in case of a fall, and assess adaptations to the home such as grab bars in the bathroom.)

**Fils de la personne âgée:** *Y a-t-il des aides financières pour couvrir ces frais ? En ce moment, elle est surtout à ma charge et je ne peux pas tout payer.* (Are there financial aids to cover these costs? Right now she is largely my responsibility and I can't pay for everything.)

**Assistante sociale municipale:** 3. \_\_\_\_\_ (Yes, depending on her income she may be eligible for departmental assistance, and you could also consider caregiver leave if you need time off work.)

**Fils de la personne âgée:** *Très bien, que faut-il faire pour commencer les démarches ?* (Very well. What do we need to do to start the process?)

**Assistante sociale municipale:** 4. \_\_\_\_\_ (I'll send you a form by email to complete, then we'll schedule a visit from a social worker to her home to assess her needs and decide together on the solutions.)

**b. Demander un congé et organiser la garde**

- Salariée:** *Bonjour, merci de me recevoir ; je suis en difficulté car ma nounou est absente et je dois aussi m'occuper de ma grand mère qui commence à perdre la mémoire.* (Hello, thank you for seeing me. I'm in difficulty because my nanny is absent and I also have to care for my grandmother who is beginning to lose her memory.)
- Responsable RH:** 5. \_\_\_\_\_ (I see it's complicated. Have you contacted social services yet to find out if there is home help or a place in a day center for your grandmother?)
- Salariée:** *Pas encore, je voulais d'abord savoir si je pouvais obtenir quelques jours de congé pour raisons familiales, et si possible du télétravail quelques jours par semaine.* (Not yet. I first wanted to know if I could get a few days' family leave and, if possible, work remotely a few days a week.)
- Responsable RH:** 6. \_\_\_\_\_ (You can request short-term family leave, and if the situation becomes long-term there is the option of caregiver leave; for now we can adjust your schedule and allow occasional remote work.)
- Salariée:** *Merci, cela m'aiderait beaucoup ; je vais contacter une assistante sociale et vérifier aussi s'il existe une protection juridique pour ma grand mère, elle signe parfois des documents sans bien comprendre.* (Thank you, that would help a lot. I'll contact a social worker and also check whether there is legal protection for my grandmother—she sometimes signs documents without fully understanding.)
- Responsable RH:** 7. \_\_\_\_\_ (That's a good idea. Keep me informed of the steps and the expected duration; we'll do our best to accommodate your work and caregiving responsibilities.)

**1.** Bonjour, je comprends, est-ce qu'elle reçoit déjà une aide à domicile, par exemple pour les courses ou le ménage ? **2.** On peut proposer une aide à domicile quelques heures par semaine, un service de téléassistance en cas de chute, et évaluer l'adaptation du logement comme des barres d'appui dans la salle de bain. **3.** Oui, selon ses ressources elle peut bénéficier d'aides du département, et vous pouvez aussi envisager un congé de proche aidant si vous devez vous absenter du travail. **4.** Je vais vous envoyer par courriel un dossier à compléter, puis nous organiserons la visite d'un travailleur social au domicile pour évaluer ses besoins et décider ensemble des solutions. **5.** Je vois que c'est compliqué, avez-vous déjà contacté les services sociaux pour voir s'il existe une aide à domicile ou une place en centre de jour pour votre grand mère ? **6.** Vous pouvez demander un congé pour raisons familiales de courte durée, et si la situation devient durable, il y a la possibilité d'un congé de proche aidant ; pour l'instant nous pouvons aménager votre planning et autoriser du télétravail ponctuel. **7.** C'est une bonne idée. Tenez-moi informée des démarches et de la durée nécessaire, nous ferons au mieux pour concilier votre travail et vos responsabilités d'aidante.

**3. Write a short email (8 to 10 lines) requesting information about in home support or an appropriate care arrangement adapted to your personal or professional situation.**

*Je vous contacte au sujet de... / Pourriez-vous m'indiquer les démarches à suivre ? / Je souhaiterais connaître les aides disponibles. / Je vous remercie par avance pour votre aide.*

---

---

---